

ENGLISH: SERBIAN

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	SERBIAN	Добар дан, Џек. Драго ми је. Прошли пут сам разговарао са Морин. Зар она данас није дошла на посао?	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	SERBIAN	Добро. О чему треба да разговарамо? Мене све више забрињава то што немам посао. А због часова енглеског два пута недељно, немам времена да озбиљно тражим посао.	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	SERBIAN	Већ сам тражио посао преко интернета. Али да бих могао да наставим да радим у својој струци, морам боље да говорим енглески.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	SERBIAN	Радио сам као техничар за рачунаре и био сам одговоран за администрацију система и програмирање.	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	SERBIAN	Било би фантастично кад бисте ми заказали разговоре са АЈ-ТИ организацијама. Тада бих добио прилику да наставим рад у области	

		рачунара.	
Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	SERBIAN	Хвала. Да ли бисте такође могли да ми помогнете и у коришћењу Job Services и огласа послова на интернету?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	SERBIAN	Сада су ми се повратили нада и оптимизам. Купићу и нову кошуљу за први разговор! А сада морам да журим да не закасим на час. Довиђења!	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
SERBIAN	149	4	3	-
Total	309	7	8	2